



Redovite poštanske marke / Definitive postage stamps / Timbres-poste ordinaire / Regelmäßigen Briefmarken / Francobolli ordinario

HR Etnološko blago 2024. UK Ethnological treasure 2024 FR Le trésor ethnologique 2024 DE Ethnologischer Schatz 2024 IT Tesoro etnologico 2024.

Bosna i Hercegovina 2024.



Hrvatska pošta Mostar

www.epostshop.ba



Redovite poštanske marke

Etnološko blago 2024.

Motiv: Narodna nošnja Žepče

Dizajn: Zoran Vlašić

Narodne nošnje, a posebno ženske, neizmjereno su blago koje trebamo njegovati i sačuvati za buduće naraštaje. Među najljepše srednjobosanske hrvatske nošnje svakako pripadaju ženske narodne nošnje iz okolice Žepča. Poštanska marka prikazuje starinsko oglavlje udane žene kakvo se nekoć ženi slagalo prvo jutro po vjenčanju. Tako se na glavu, oko *fesa*, najprije postavljala *koturača* - koncentričan prsten od grančica vinove loze omotan šarenim platnom. Na *koturaču* se zatim slagala šarena platnena marama zvana *čenar*, koja se vezala na potiljku. Povrh *koturače* i *čenara* omotala bi se i pletenice te svezale na zatiljku, a zatim

bi se položila i krpa - rubac tkan od pamuka „u dva nita“ ukrašen vezanim ili tkanim ukrasom. Bogatije su žene „pod krpu“ stavljale još i nisku *dukata*.

Na FDC-u je prikazan tipičan hrvatski ženski pojas u Bosni - *pâs* od raznobojne svile tkan „u četiri nita“ - koji na krajevima ima srebrne filigranske kopče - *pafte* ili *paftve* ukrašene dragim kamenjem. (Marinko Jurić)

Hrvatska pošta d.o.o. Mostar izdala je 1 redovitu poštansku marku u arku od 9 maraka, žig i omotnicu prvoga dana (FDC). Marke i prateći materijali mogu se kupiti i online na www.epostshop.ba



Veličina: 25,56 x 35,50 mm

Papir: bijeli, 102 g, gumirani

Zupčanje: češljasto: 14

Tisak: AKD d.o.o. Zagreb

Datum izdavanja: 9. 10. 2024.

Vrijednost: 1,30 KM

Naklada: 5.000 komada

Arak: 9 maraka

Definitive postage stamps
Ethnological treasure 2024

Motive: Folk costume Žepče
Design: Zoran Vlašić

Folk costumes, especially women's costumes, are an immense treasure that must be cared for and preserved for future generations. The folk costumes of women from the Žepče area are undoubtedly some of the most beautiful Croatian costumes in central Bosnia. The stamp shows the old headdress of a married woman that was once placed on her head on the first morning after the wedding. First, the *koturača* - a concentric ring of vine branches wrapped in colourful cloth - was placed around the fez on the head. Then a colourful cloth scarf, called *ćenar*, was placed on the *koturača* and tied at the back of the head. Then, braids were braided onto the *koturača* and the *ćenar* and tied at the back of the head, and a cloth was placed on top - a scarf woven from cotton in two threads" and decorated with embroidered or woven ornaments. Richer women also placed a ducat chain „under the cloth”.

The FDC shows a typical Croatian ladies' belt in Bosnia - *pās*, made of multi-coloured silk, woven "in four threads" - with silver filigree buckles at the ends - *pafte* or *pavte*, decorated with precious stones. (Marinko Jurić)

Croatian Post Ltd. Mostar has issued 1 definitive postage stamp in a sheet of 9 stamps, a postmark and First Day Cover (FDC). Stamps and accompanying materials can also be purchased online at www.epostshop.ba

Size: 25.56 x 35.50 mm
Paper: white, 102 g, rubberized
Comb perforation: 14
Print: AKD d.o.o. Zagreb
Date of issue: 09. 10. 2024
Value: 1.30 BAM
Quantity: 5,000 pieces
Sheet: 9 stamps

Timbres-poste ordinaire
Le trésor ethnologique 2024

Motif: Le costume national de Žepče
Design: Zoran Vlašić

Les costumes nationaux, en particulier les costumes féminins, constituent un immense trésor que nous devons chérir et préserver pour les générations futures. Les costumes folkloriques des femmes de la région de Žepče comptent certainement parmi les plus beaux costumes croates de Bosnie centrale. Le timbre-poste montre la coiffure antique d'une femme mariée, qui était autrefois portée le premier matin après le mariage. Ainsi, un parchemin était d'abord placé sur la tête, autour du fez - un anneau concentrique de pampres de vigne enveloppés dans un tissu coloré. Un foulard en tissu coloré appelé *ćenar* était ensuite placé sur la bobine, qui était nouée à l'arrière de la tête. Des tresses étaient enroulées sur le rouleau et le *ćenar* et nouées à la nuque, puis un tissu était posé - une écharpe tissée en coton „en deux fils" décorée de décorations brodées ou tissées. Les femmes les plus riches mettaient également une chaîne de ducats „sous le tissage”.

Sur le FDC est représentée une ceinture féminine croate typique de Bosnie - le *pās* en soie multicolore tissée „en quatre fils" - qui présente aux extrémités des boucles en filigrane d'argent appelées *pafte* ou *pavte*, ornées de pierres précieuses. (Marinko Jurić)

La Poste croate de Mostar a émis 1 timbre-poste ordinaire sous la forme d'un carnet de 9 timbres, cachets et enveloppe le premier jour (FDC). Le timbre et les autres pièces peuvent s'acheter sur le site www.epostshop.ba

Taille: 25,56 x 35,50 mm
Papier: blanc, 102 g, gommé
Dentelure au peigne: 14
Impression: AKD d.o.o. Zagreb
Date d'émission: 09. 10. 2024.
Valeur: 1,30 BAM
Quantité: 5.000 pièces
Carnet: 9 timbres

Regelmäßigen Briefmarken **Ethnologischer Schatz 2024**

Motiv: Volkstrachten Žepče
Disegno: Zoran Vlašić

Volkstrachten, insbesondere Frauenstrachten, sind ein immenser Schatz, der gepflegt und für künftige Generationen bewahrt werden muss. Die Volkstrachten der Frauen aus der Gegend um Žepče gehören zweifellos zu den schönsten kroatischen Trachten in Zentralbosnien. Die Briefmarke zeigt den alten Kopfschmuck einer verheirateten Frau, der ihr einst am ersten Morgen nach der Hochzeit auf dem Kopf zusammengelegt wurde. So wurde zunächst um den Fez herum, die *koturača* - ein konzentrischer Ring aus Weinrebenzweigen, die in buntes Tuch gewickelt waren, auf den Kopf gelegt. Dann wurde ein bunter Stoffschal, *čenar* genannt, auf die *koturača* gelegt und am Hinterkopf festgebunden. Auf die *koturača* und den *čenar* wurden danach Zöpfe geflochten und am Hinterkopf festgebunden, und darauf ein Tuch gelegt - ein aus Baumwolle „in zwei Fäden“ gewebter Schal, der mit gestickten oder gewebten Verzierungen verziert war. Reichere Frauen legten auch eine Dukatenkette „unter das Tuch“. Der Ersttagsbrief zeigt einen typischen kroatischen Damengürtel in Bosnien - *pâs*, aus mehrfarbiger Seide, gewebt „in vier Fäden“ - mit silbernen filigranen Schnallen an den Enden - *paftve* oder *paftve*, verziert mit Edelsteinen. (Marinko Jurić)

Die Kroatische Post GmbH Mostar hat 1 Regelmäßigen Briefmarke in Bogen von 9 Marken, einen Stempel und einen Ersttagsbriefe (FDC) herausgegeben. Die Briefmarken und begleitenden Materialien können auch online auf www.epostshop.ba erworben werden.

Größe: 25,56 x 35,50 mm
Papier: weiß, 102 g, gummiert
Zähnung kammartig: 14
Druck: AKD d.o.o. Zagreb
Ausgabedatum: 09. 10. 2024
Wert: 1,30 BAM
Auflage: 5.000 Stück
Bogen: 9 Marken

Francobolli ordinario **Tesoro etnologico 2024.**

Motivo: Costume nazionale di Žepče
Disegno: Zoran Vlašić

I costumi nazionali, in particolare quelli femminili, sono un tesoro immenso che dovremmo custodire e preservare per le generazioni future. I costumi popolari femminili della zona intorno a Žepče appartengono sicuramente ai costumi croati più belli della Bosnia centrale. Il francobollo raffigura l'antico copricapo di una donna sposata, che un tempo veniva indossato la prima mattina dopo il matrimonio. Pertanto, un rotolo veniva prima posto sulla testa, attorno al fez, un anello concentrico di tralci di vite avvolti in un panno colorato. Sul rocchetto veniva poi posta una sciarpa di stoffa colorata chiamata *cenar*, che veniva annodata sulla nuca. Le trecce venivano avvolte sopra il rullo e il *chenar* e legate alla nuca, quindi veniva steso un panno: una sciarpa tessuta di cotone „in due fili“ decorata con decorazioni ricamate o tessute. Anche le donne più ricche mettevano una serie di ducati „sotto la stoffa“.

Alla FDC, una tipica cintura da donna croata in Bosnia - *pâs* di seta multicolore tessuta „a quattro fili“ - che ha fibbie in filigrana d'argento alle estremità - *paftve* o *paftve* decorata con pietre preziose. (Marinko Jurić)

La Posta croata d.o.o. di Mostar ha emesso 1 francobollo ordinario nel foglio di stampa a 9 francobolli, un timbro e una busta „primo giorno“ (FDC). Francobolli e materiali di accompagnamento possono essere acquistati anche online su www.epostshop.ba

Dimensioni: 25,56 x 35,50 mm
Carta: bianca, 102 g, gommata
Perforazione a pettine: 14
Stampa: AKD d.o.o. Zagreb
Data di emissione: 09. 10. 2024.
Valore: 1,30 BAM
Tiratura: 5.000 pezzi
Foglio di stampa: 9 francobolli